



University of Kelaniya – Sri Lanka
Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2019

August / September 2023

Faculty of Humanities

French - E 2025 (Old Syllabus)

Comprehension, Stylistics, Translation and Composition

No. of questions: 03
Répondez à toutes les questions.

Time: 03 hours

1. Lisez le texte et répondez aux questions. (30 pts)

« Je dîne devant tous les soirs » : il a construit une tour Eiffel de 6 mètres dans son jardin

Si vous vous rendez dans le Nord, il est possible que vous aperceviez... la tour Eiffel. Non, ce n'est pas une blague mais simplement l'idée un peu farfelue de Bruno Van Meerhaeghe, 70 ans, qui vit à Bousies. Depuis quelques mois, une réplique du célèbre monument parisien, haute de plus de six mètres, est installée dans son jardin. « Elle est placée juste devant ma salle à manger donc je dîne devant tous les soirs », nous raconte-t-il en rigolant.

Un modèle réduit au 1/50e

Cette idée insolite a germé dans son esprit en 2021. « En un mois de temps, j'ai croisé trois répliques de la tour Eiffel. Alors je me suis dit que j'aimerais bien en avoir une aussi. » Il en parle avec Sébastien Coupeaux lors d'une réunion de famille, le fils de Bruno étant en couple avec la sœur de Sébastien. « Il m'a dit : tu crois qu'on pourrait le faire ? », se souvient effectivement l'homme de 41 ans. Les deux bricoleurs n'hésitent pas longtemps et décident de se lancer ensemble dans cette drôle d'aventure.

Le projet débute officiellement en janvier 2022. Bruno Van Meerhaeghe, gérant d'un camping, est chargé de récupérer la matière. Il achète deux tonnes d'acier. De son côté, Sébastien Coupeaux, enseignant en génie mécanique à l'université de Valenciennes, commence

par épilucher les photos de la tour Eiffel sur Internet, noter ses dimensions... « Puis j'ai fait des plans sur un logiciel spécialisé. J'ai dessiné un modèle réduit au 1/50e de l'originale », raconte ce dernier. Il a ensuite fallu tout découper et peindre en jaune. (...)

Bientôt un Arc de triomphe

En attendant, la réplique se trouve toujours dans le jardin du Nordiste. Elle attire la curiosité des passants mais aussi des journalistes locaux, comme ceux de *La Voix du Nord* qui se sont rendus sur place. « Parfois, on prend l'apéro au pied de la tour Eiffel, c'est très sympa... », nous confie Bruno Van Meerhaeghe en souriant. (...)

Quand on lui demande s'il a déjà une autre idée en tête, le septuagénaire ne peut s'empêcher d'esquisser un sourire. « Des projets ? J'en ai toujours ! » Son jardin devrait donc bientôt accueillir... un mini-Arc de Triomphe. « Nous avons déjà acheté toute la ferraille pour la structure », nous révèle Sébastien Coupeaux, qui est évidemment de la partie.

Le monument devrait mesurer entre quatre et cinq mètres de haut. « J'aimerais qu'on puisse manger en dessous et que de l'eau déborde de chaque côté », ajoute son binôme. Cette nouvelle construction devrait leur demander un an et demi de travail.

<https://www.ouest-france.fr/insolite/je-dine-devant-tous-les-soirs-il-a-construit-une-tour-eiffel-de-6-metres-dans-son-jardin-34cf7034-320d-11ee-941a-fa761f73c162>

- i. Qu'est-ce que Bruno et Sébastien ont-ils fait ensemble ? (02 pts)
- ii. Où habitent-ils ? (02 pts)
- iii. Pourquoi Bruno décide-t-il de faire ce projet ? (02 pts)
- iv. Donnez les détails suivants : (06 pts)
 - L'âge et la profession de Bruno.....
 - L'âge et la profession de Sébastien.....
 - La hauteur de la tour
 - La couleur de la tour.....
- v. Quelle matière est utilisée pour construire la tour ? (02 pts)
- vi. Que font-ils devant et au pied de la tour ? (04 pts)
- vii. Quel autre monument, Bruno va-t-il construire dans son jardin ? (02 pts)
- viii. Que veut dire « insolite » ? Expliquez. (02 pts)
- ix. Pourquoi dit-on que c'est « une drôle d'aventure » ? (04 pts)
- x. Réfléchissez et donnez deux adjectifs pour décrire Bruno. Dites pourquoi vous choisissez ces deux adjectifs. (04 pts)

2. Traduisez le texte ci-dessous en cinghalais ou en anglais (35 pts).

Quelques mois plus tard, Aline met au monde une petite fille qui a de grands yeux et des cheveux tout noirs. Elle s'appelle Aubelle, parce qu'elle est née à l'aube, juste avant le lever de soleil. Aubelle grandit. Elle est, bien sûr, la plus belle fille du monde, mais elle est aussi très vive, et tous ses amis adorent jouer avec elle. Elle devient une jeune fille charmante, serviable, attentive aux autres, toujours prête à rire et à partager de bons moments avec ses proches. Tous les jeunes hommes sont amoureux d'elle et voudraient l'épouser, mais son père n'est pas prêt à se séparer de sa chère enfant... Ils l'ont tellement attendue, tellement désirée, cette enfant, ils ont tellement aimé la voir grandir près d'eux qu'ils veulent la garder le plus longtemps possible. Face aux demandes des plus en plus insistantes de ses amoureux, son père a trouvé une solution : « Je ne donnerai ma fille en mariage qu'à celui qui lui offrira quelque chose d'extraordinaire, d'exceptionnel ! ».

- « Moi, je lui offrirai ma maison et mes terres ! »
- « Moi, je lui offrirai les bijoux que ma mère m'a laissés ! »
- « Moi, je lui offrirai mon plus beau cheval ! »
- « Mais tous vos cadeaux, même très beaux, n'ont rien d'extraordinaire. Non, non, non, je ne vous donnerai pas ma fille ! »

Les mois passent et les jeunes hommes finissent par choisir d'autres jeunes filles, moins exceptionnelles, mais plus faciles à épouser. Seuls, trois d'entre eux refusent de trouver une autre femme.

Adaptation d'un conte recueilli auprès de Jihad Darwiche, PUG, 2017

3. Rédaction : Rédigez environ 250-300 mots sur un sujet choisi (35 pts).

- i) L'ordinateur vous isole du monde. Qu'en pensez-vous ? Discutez avec des exemples pertinents.
- ii) Est-ce que c'est important d'être à la mode ? Donnez votre point de vue.
- iii) Racontez une histoire qui commente par « C'est le mois de décembre et bientôt ce sera Noël... »

MEMORANDUM FOR THE RECORD

On 1/2/70, the following information was received from the [illegible] regarding the [illegible] of the [illegible] in the [illegible] area. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours.

The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours.

The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours.

The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours. The [illegible] was [illegible] and [illegible] on [illegible] at [illegible] hours.